

Τῇ ρεο ἀν εἰπις,—τὴν ἔօασαν σευτον τεας-
τό,
Τῇ ἔօασαν σευτον μολτ πατέμαι ελύθηε λεο,
Τῇ ἔօασαν σευτον τόπον-πίνυκ το Θυατελ
τρειν,
Τῇ ἔօασαν σευτον τριον-γλαύκηα αιριγιον φέιν,
Τῇ ἔօασαν σευτον τεαρ-λεννθηταν φαιληγιον
μέριο,
Τῇ ἔօασαν σευτον γλαν-έοντεις σινα γλέ.

'Sé reo an t-olc ba mó ro júnneaoð muam
Le duine túcéarac in Éiginn éaoim ;
Si reo an beagat éanri Éire galar faoi muai
An Dainfir ouib 'tan t-Sáraonais nemh-fíjl,
Ní mhaiffró Slaoghe in aon tír faoi'n ngeáin
Muna m-beirg ríotéadán mearg a munteap
rém.

T. O. R

[The foregoing is reprinted from the *Irish Echo*, with changes as marked by the author himself. As the writer is well known to hold strong views on Gaelic composition, I have not made any additional change, although I believe that some of his constructions would hardly be admissible in prose—E. O'G.]

VOYAGE OF MAELDUIN.

(Conclusion.)

§ 76. 1αι ωτεαέτ τοισ αρ γιν, πάνγασαρη
μηρ ιν α γιαθ μόρι-έιρο εαλλαιγ, τωνι 7 βα
7 εαοιρις. Ήι γιαθ τιχέτε νό τύντα μητε;
7 ειτο απηριν φεολα να γεαοιραέ. 1η απη-
ριν αυθεαίτε τυνιε διοβ, αρ φειριν γεαβα-
μαρια ύδ, “ιη σοφαμιλ αν γεαβας λέ γεα-
βασαρις Εγεανν.” “1η φιοι γιν, γο δειμι,”
αρ τηρεαν ειλε διοβ. “Ευναρού φαιρε αηρ,”
αρ Μαελ Τύν, “γο υρειτι κά ωτέρο αν-
τ-ειν υαθ.” Σονασαρη αρ ειτιολλ υαθα
έ, τοντρέαρ.

§ 77. Do iompiadap annginn i nuaistí an éin, an taobh do éuairí ré uaité: do iompiadap an lá fín go feapadh. Tóraíte orúche d'óibh annginn, do ériúró talamh cofraimil lé talimain na h-Éireann: do iompiadap éinci. Do gheibhio minip bheag; 7 iŋ uaité ro iusg an

Σάσσος λέι ιατο αρι αν αιγευμ αρι ωτύρ, αν ταν
έπαγανται ι νεοράς αρι μητρ. Το έναρεανται
α μηβιανε (τοράς ευηιαράς) ι ωτήρι ανηριν, 7
το έναρεανται υόν τύν υο βί αρι αν μητρ 7 υο
βιδεανται αγ είρτεαέτ; 7 ιρ ανηριν υο βί
άιτρεαβέαρθε αν τύνα αγ κατέαντ α
βριοινε, γο σευαλανται ναοιν θίοβ (αγ
καντ). Ανειρινοις: “Ιρ ματρ τύνην μυνα
βρειεινηρ Μαελ Όυν.” “Οο βάξαν αν
Μαελ Όυν ριν,” αρι φεαρ ειτε. “Αέτ ω
νταγασθ ανοιρ, καν το νευφαντιρ?” αρ
φεαρ ειτε. “Νι νεασαρι ριν,” αρι τονγεάδ
αν τιζε, “φάιτε πόρι ροιμε, νά νταγασθ;
οιρι υο βί μόρι-μιντό αρι λέ φαδα.

§ 78. Λειψ ριν, βυαλιό Mael Όυιν αν
βορ-έρανη λειψ αν τονιμ. “Cia ατά ανν?”
αρι αν τονιμαριδε. “Mael Όυιν ρονν,” αρι
γε τείν. “Οργαλλ μαρι ριν,” αρι αν τοιρεας,
“φαίτε ροματ?” Το ειναρι ανηρινη μη
αν τεας, γε ειπτεαρι φάιτε μόρι νόμρα, γε το
βειτεαρι ευοαις νυαδα σόισ. Το μηιρεα-
ρι ανηρινη γαέ δει λογδαντυρ νο φοιλιρις
Ωια σόισ, νο μέρι μεριέτε αν φάτα ναοιμ
ανειρι “haec olim meminisse iuuabat.”

§ 79. Το ἔναρδο μαῖς θύμη ανηριν τά
επιέσται. Αγαπή της θυμάριν πίλε να είναι
λεατ-υπαράστη της γένεσης των λιον, γαρ
ἔναρι αρι αλτόρι αιρο-μάσα ιατο 1 γ-ευπίνη
θυμάσις, 1 γ-εοπίνηστρεαν να φέρειται 7
να μόρι-μίοριθυμον το μήνης Θεα ηδού. Αγαπή¹
το μηρεαδον και η-μητέαετα ό τύρι γο νειρ-
εαδ, 7 α θυμαρασαν το ζάθαδ 7 το ζυαραετ
αρι μηρι 7 αρι τιρι.

§ 80. Οο ἔργινος απηντιν Αού Ριονι, αἰρο-
εαγνοιόθε Εἵμεαν, αι τευι ρο αιναιλ ατά
ρονν—αρι ζάντησασθ μεανμαν ρο μηγεέ ε,
7 ρο ράοινθ να h-Εἵμεαν in a διαρό.

Chuoc.

DONNCAO MÓR O'DALA RO CÁN.

Agur é ari loc Deapug.

Τημαδ̄ μο ἐμιαρ̄ αρ̄ Λο̄ς Θεαλ̄ις
 Α Ρῑς να γεαλ̄ ᾱρ̄ να γ-ελο̄ς!
 Το̄ έαονεαό̄ νο̄ ένεαό̄ ᾱρ̄ νο̄ έπιεαέτ̄,
 Ᾱρ̄ ναέλ̄ ωτις νέαλ̄ ταῑ μο̄ πορ̄ς.

San fúil ofíliuicád a juillt;
Iar n-téanamh gád uile tá méri,
Le cionróe naé iarrann aét fié,
Mo émuaig! a Rí, ead vo óéan?
San tuijre cionróe, san maoit,
San doileasair ag caoi mo locht;
Níor l'faoil páiríais, ceann na gclúas,
Do bfaigheas ré Tua marí ro.
Aon-mac Calpurni, ór tá luan,
Uc, a Muire, if truaig mo éor!
A'g naé feacair an fead do bi beo
San lóig na n-eoirí aip a iorú
1 gceapard² cuimhang cnuait cloch,
T'éir a n-eapnaif o'olc a'g d'uaill
Uc! if truaig naé fágaim deoir
A'g mé a'bhlaicte beo fan uaig.
Biair gáirta troma, lá an luan,
Aghamne, iomáit éalat a'g élén,
An deoir naé fágári 'na am'
Uppie éall ní binní gréip.
San éadaí, aip beagán brió,
A éolann, do gnád olc,
Do h-íomhonn mól itá do émáll
If beag liom do phian anóet.
A Aon-mic Léiri cumaodh cás
'S nári feacain bár na dtírí n-ealas!
Le cionróe naé cnuairde³ cloch
If truaig mo émáig aip Lóic Óealas.

naomh cholum cille agus doimé.

DONEGAL IRISH. By J. P. CRAIG.

Rugadh n. Cholun Cille i nDhartán i dtír Chonaill
fan mbláidóin 520 nó mar fín. Dúro te cíneadh
plaiceannail e, do bhréid go paib a déair ferólimint,
te chealgach níl níll 7 go paib a mádair muinntearach
aig uairibh laigeann. Deneasair gur ab iad páiríordé
an baile éug a anna dó, bhréasadh ré Féin 7 iad Féin
an-mór lé céile i gcoimhinn 7 éigeanadh ré amach aip a
éill go minic lé n-a bhréigín, 7 le cónáir beag a
deanaid leo. Mar fín de, deneasair gaothar corrí-
úair, "ar éamic (an dt.) ar g-colum beag amach aip a
chill anraoi?"

Sul a rugadh é éamic angeal ordeach anáin an-roin
(= ólomprúnach aip) a mádair eáine, 7 éug ré oí bhrac

MS., ¹ na; ² a stone wall, *O'Don. Suppl.*; ³ deoir;
⁴ h-ám; ⁵ cnuairde. Taken from a MS. in the Library of
Maynooth College.

aip a paib na daéa buidh seirfe do Connacht fúil ariamh.
Aip ball, bain ré an bhrac oí aip aip 7, i nuaíord é
foghlach amach, leis ré aip grubal aip eite é fíod
(= érito) an aip! Nuaip a Connacht mádair aip nuaomh
an bhrac mearaíail phuair aig iméadat uaire, bí rí an-
buandearna. Aict uibairte an t-angeal léite naé
paib gur tá a beir buanáireacht 'na nuaíord, do bhréid naé
paib ré 1 moan tó é beirte aici. Leig fín, éidh rí é ag
gráidíord amach gád aon bomaite (móiméire, ní-
meant) 7 iur an deiréad, t'eurig ré éoin mó 7 Suí
cúinidig ré an doinian. Agus uibairte an t-angeal
léite: "bean, ná bríosadh tuioblóir aip bié opt,
óip beurraip mac a beurffar ionganta anam na
fláiceas."

Muaip a bi ré 'na pháirt, éamic trí marúdeama an-
trop lá anáin. An éento uair, mar náir aitén ré a
nádúir beannuighe, bí ré ag duil ag teiréasáid pómha,
aict ni paib móráin faill aig iméadat ró fada gur
foghlair fíod aip aip aip. Nuaip a éamic an tuiinne bocht
duca, o'fiarphuis fíod óe einge naé paib níor mó
meafá aig aip. "Níl aitén aip bié agam oppaib,"
aip ré. Baob cnuana an fheagrasadh é fín, óip i gcinnte
gur faoil ré gur triabair a bi ainta, faoi éorainnleacht
marúdeam. "if t'pi denbhrúspáinn," aip fíod, "atá
pórtá opt-ri lé n-a n-áctair." "Agus cia buri n-
áctair?" aip Colum Cille. "Aca' Tua," aip fíod.
nuair do évalair ré fín, bí an-lúéigáir aip. "So
denim, if mó 7 if mairt an t-áctair aca' agairb," aip
ré. "Innr' doim buri n-anmanna. "Deiseanar,
eolur, 7 neamháctair aip n-anmanna." Leig fín, éuaíord
riat a' anáin.

Tháime angeal lá anáin eile éinge, 7 o'fiarphuis
ré dea an cineal bár aip nuaíord leig fágáil, ceath
aig a roga ceann a glasaí. Uibairte fíreann go mb-
feann leig bár nádúir, a éntearadh ó éigearadh 7 ó
phianair foimhíap, ioná bár tobann, go gcairpeadh ré a
beirte nuaíord a óige 7 ful a mberdeasadh ré 'na fían-
vime, do bhréid, do mberdeasadh ré gur bár fágáil nuair
a berid ré óig, go mberdeasadh ré níos níreidé fá n-a
éonne; 7 gan é a beir beo ná fíora, ni berdeasadh féidir
aip bié aig bár a ént aip a chlábháit, fá taobh áit
a bair, uibairte ré go mb-feann leig bár fágáil i
n-eopairdeasadh, óip an té atá aip grubal ó n-a baile
fín, bheanamh cnuairde buanáireacht bhróna aig 7 if
fíra o'd Leigheo fín rímuantúigéas aip Tua.

Anaip na Láeáin fín, bhrá gnádach do'n fíosairéig óig é
fíomhán éig aip aig marúdeamh áitro-meafá iongantaibh, 7
corríúair b'fígean o'duile ó fíosair go fíosair do réigi a
Léiginn. If aip an aibéal fín do lig Colum Cille
aip nuaomh Finnian, tuiinne an-diasganta, 7 lé n-a éorí
fín, an-foghluméad, do bi ós ciomh mbauntúigéas aip Tua.

i nuaíord a beirte fan áit fín tamall mairt, éuaíord ré
fíomhán nádúir do coláitíibh eile. Aict if aig coláitíe
chluana iorairto do éairé ré bunádar a amach.
Aict if le Finnian mhaighe bille túir ré amach
i ostaibh leabhar. Mar do bi an-tuile aig colum
cille fan bhróglann, níos mairt leig gur a beir-